
Публикуван на: 04-04-2007

Източник: [Портал Европа](#)



Въпросителни пред НСРР, ОП "Регионално развитие", ОП "Транспорт" и ОП "Околна среда".

Референтната рамка: Lost in translation

Многобройни са несъответствията, установени от Портал ЕВРОПА, между Националната стратегическа референтна рамка във вида ѝ, в който Министерския съвет я е одобрил, и във варианта, в който е изпратена в Европейската комисия. Документът замина за Брюксел на английски, министрите следва да са го приели на български, но двата файла не са еднакви. Нормално е стратегическите документи на всяка страна-членка да търпят видоизменения и редакции, преди да бъдат окончателно одобрени. Единствено оперативните програми и референтните рамки на Малта и Дания са приети без корекции. България вече цяла година съгласува и консултира съдържанието на Референтната рамка и Програмите - както със съответните отдели в Еврокомисията, така и чрез обществени консултации.

Изглежда обаче и "окончателният" вариант на НСРР не е съставен достатъчно прецизно. От декември до април администрацията е трябвало да добави измененията и допълненията към Рамката, съгласно решението на Министерския съвет, и да преведе документа на английски дословно. Или пък - още по-лесно: да го изпрати направо на английски език в ЕК. Еврокомисарят по многоезичието Леонард Орбан потвърди пред Портал ЕВРОПА, че това е възможно и страните-членки го правят. Зам.-финансовият министър Любомир Дацов обаче смята, че това не е в рамките на добрия тон и че ако Рамката е на английски, ще ни я одобрят по-бързо. Г-н Дацов може би би бил прав, ако английският текст съответстваше напълно на българския - за да не бъдат вкарвани в заблуждение нито българските граждани, нито европейските експерти. Портал ЕВРОПА предполага, че дори Министерският съвет не разполага с "истинския окончателен вариант" на Националната стратегическа референтна рамка. Отговорността изцяло е на ведомството на Пламен Орешарски, казаха от МС.

Публичността и прозрачността, знае се, не са сред най-силните страни на българската администрация. Всеки, който е решил да сърфира из интернет в търсене на "окончателен" или "междинен" вариант на оперативните програми и рамката, попада на най-различни документи по най-различни сайтове. Това тревожи редица читатели на Портал ЕВРОПА - потенциални бенифициенти на еврофондовете.

Тревогата се превръща в проблем, когато дори в поместените на "официалния" сайт eufunds документи се съдържат противоречия, различия и неясноти. Особено на фона на гласовитата

комуникационна кампания на Министерството на финансите, зовяща гражданите "да бъдат активни" ако "имат идея" за европарите.

Доказателство за същия проблем е и опитът на Портал ЕВРОПА да получи от съответните министерства седемте Оперативни програми веднага след тяхното приемане в пакет от Министерския съвет на 5 март 2007 г. Повечето министерства отказаха да ни ги предоставят, защото те се "доработвали" и "финализирани" и дори се поправяли "запетайките". Експерти се усъмниха, че оперативните програми и референтната рамка се пишат направо на английски, а българските им еквиваленти дори... не съществуват.

Първата публикация на Портал ЕВРОПА, с която алармирахме за различия между Рамката на български и превода ѝ на английски, подтикна Министерството на финансите да помести на сайта eufunds, за който отговаря, "актуализирания" вариант на важния документ. Бърза проверка показва, че действително е заменена картата на новите NUTS II райони, които впрочем все още не са официално приети със съответната промяна в Закона за регионално развитие и това най-малкото води до хаос и забавяне в подготвителния процес за европроектите. На 26 март човекът, който се занимава с България в ГД "регионална политика" на Комисията Жан-Мари Шейлер каза, че преди приемането на Рамката и Програмите "... ние ще поискаме от българските власти да осветлят този въпрос". Шейлер прогнозира, че ефектът от промяната на районите NUTS II върху НСПР щял да бъде минимален.

Така че таблицата бе сменена, но проблемът с районите за планиране NUTS II остава.

Подробно описание на разликите вижте в рубриката ["Портал ЕВРОПА представя"](#).

В очакване на оценката на Европейската комисия

Еврокомисарят по регионалната политика Данута Хубнер очаква преговорите с България за Рамката да приключат до май и НСПР да бъде приета. Хубнер обяви пред Програма "Хоризонт" на БНР, че предполага, че няма да има проблеми за това и че очакваната "оценка на колегите и на Генералната дирекция ще бъде позитивна и оптимистична." Данута Хубнер каза още - "Досега не съм чула за никакви проблеми при преговорите с България за НСПР, което ме кара да предположа, че нещата не са много лоши".

На 20 март обаче говорител на еврокомисаря Хубнер каза - отново пред БНР, че "на този етап България не е представила ясна стратегия за изграждането на необходимия административен капацитет за управление на средствата от Структурните фондове."

До 28 март в Министерството на финансите не са пристигали забележки или въпроси на Европейската комисия за НСПР, казаха за Портал ЕВРОПА от ведомството на Пламен Орешарски.

Оперативните програми

Редица "въпроси и забележки" са изпратили експертите от Европейската комисия още в средата на март за оперативните програми "[Транспорт](#)" и "[Регионално развитие](#)", съобщава в последния си брой седмичникът "Политика".

Изданието прогнозира, че забележки по [ОП "Околна среда"](#) ще бъдат отправени към България след Великден.

Един пример за неуредица около документа, за който отговаря ведомството на Джавдет Чакъров: читателка на Портал ЕВРОПА сигнализира с постинг под наша публикация, че междинните звена по оперативните програми са определени с Решение на МС № 965/16.12.2005, в което фигурират две междинни звена по ОП "Околна среда", но въпреки че се цитира това решение на МС, в оперативната програма е записано... само едно звено. "Това как се нарича?" - пита читателката на

Портал ЕВРОПА.

Друга наша читателка (*виж коментарите, бел. ред.*) ни пита за информация за Националния стратегически план за рибарство и аквакултури. Не се знае какви ще са средствата, отпуснати за сектора, допълва читателката и отсича: "Въпреки че има и Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури, която само в София има 50 служители, за съжаление адекватна информация никъде няма. А и съдържанието на плана е с доста съмнително качество. При цялото празнословие за прозрачност и информираност на обществото за средствата от ЕС, това мълчание идва много не на място. Същото се отнася и за средствата, които се очакват по Програмата за развитие на селските райони, които, въпреки че са почти 3 милиарда, не се коментират на този етап."

Авторката на материала в "Политика" Иглика Горанова отбелязва, че от Министерството на регионалното развитие са потвърдили, че ЕК вече им е изпратила въпроси за ОП "Регионално развитие".

През април се очаква да се проведе първата официална среща на членовете на Комитета за наблюдение на ОПРР - върховния орган, който наблюдава изпълнението на програмата, и е председателстван от зам.-министър Искра Михайлова. Пресцентърът на МРРБ писа на 22 март, че членовете на Комитета вече са се срещнали неформално, за да се обучат на "функции, отговорности и стратегически капацитет". Помагали са и ирландски консултанти от PM Consulting Ireland по проект, финансиран от Програма ФАР.

Пред "Политика" министърът на транспорта Петър Мутафчиев също е признал за изпратени въпроси на ЕК относно ОП "Транспорт". Това обаче по думите му "си е нормален процес". Председателят на Транспортната комисия в НС Йордан Мирчев (НДСВ) заявява пред "Политика", че забележките на ЕК по ОП "Транспорт" били следните: "липса на дългосрочна стратегия, несъгласуваност на нашите национални приоритети с трансевропейската мрежа, липса на достатъчни гаранции, че можем да направим европейското движение на хора и стоки с много високо качество на транспортната услуга".

Портал ЕВРОПА проучи, че и към други оперативни програми се очакват въпроси и бележки на Европейската комисия.

Конкретно за ОП "Регионално развитие" експерти предположиха пред Портал ЕВРОПА, че забележката на ЕК е, че документът "не съответства на стратегическите приоритети"... Впрочем Портал ЕВРОПА откри немалко разлики между ОПРР на български и превода ѝ на английски - това обаче ще бъде обект на следваща наша публикация.

Имаш ли идея? Бъди активен...!

Политическите партии - най-вече тези от управляващата тройна коалиция - вече провеждат интензивни семинари, разяснителни кампании, кръгли маси и презентации на "възможностите за усвояване на евросредства". Ресорни зам.-министри и други ключови държавни служители участват в такива семинари на ДПС, НДСВ и БСП. Според коментари на наблюдатели, изразени в медиите, главна тема в предстоящата предизборна кампания за еврота ще бъде "козът" със Структурните фондове.

Само че не е ясно по какво "се преподава" на партийните активисти - по "българските" или по "английските" стратегически документи...

Паралелно би трябвало съвсем скоро да започнат и "официални" практически обучения на заинтересованите лица, които ще управляват еврофондовете. Това е съществена част от провеждащата се вече комуникационна кампания на Министерството на финансите под надслов

"Бъди активен". Изпълнител на договора по тази обществена поръчка, която беше обект на редица прес-публикации, е рекламната агенция "ПР енд медия". В момента по радиото, телевизията, във вестниците и в интернет се въртят клипове, гласящи: "Имаш ли идея?"

Повече по темата вижте в рубриките ["Актуално"](#) и ["Портал ЕВРОПА представя"](#).